

## Relique

*J'ai trouvé cette maxillaire sur le front de mer  
Où crabes et roussettes, cassés par les brisants, agités,  
Ballottés une demi-heure, réduits en croûte,  
Continuent le commencement.  
Les profondeurs sont froides ;  
Dans ces lieux obscurs, la camaraderie n'a pas cours.*

*Rien n'émeut, mais on saisit, on dévore.  
Et les mâchoires, avant d'être satisfaites et repues,  
relâchées de leur quête,  
s'affaissent, rongées à nu.  
Les mâchoires mâchent et finissent,  
et les maxillaires arrivent sur la plage :  
l'œuvre de la mer, parmi les coquillages,  
les vertèbres, les pinces, les carapaces, les crânes.*

*Le temps dans la mer grignote sa queue, s'agite,  
rejette ces choses indigestes, l'  
es espars de désirs avortés loin de la surface.  
Personne ne s'enrichit dans l'océan.  
Cette maxillaire courbée ne souriait pas,  
elle prenait, saisissait.  
Désormais c'est un cénotaphe.*

— Poème de Ted Hughes

---

L'icsf est une Ong internationale qui s'intéresse aux problèmes de la pêche à travers le monde. Ce collectif est officiellement reconnu par le Conseil économique et social des Nations unies et il est sur la liste spéciale des Ong internationales à l'oit. Il a aussi le statut d'organisme de liaison à la FAO. L'icsf est enregistré à Genève et a un bureau à Chennai (Inde) et à Bruxelles (Belgique). Il constitue un réseau mondial de militants associatifs, d'enseignants, de techniciens, de chercheurs et scientifiques. Il suit l'actualité, effectue des études, facilite les échanges, mène des campagnes d'opinion et d'action, diffuse l'information. Sa revue SAMUDRA (Océan en sanskrit) sera heureuse de recevoir réactions et contributions. La correspondance doit être adressée au bureau de Chennai (Madras) en Inde.

Les opinions exprimées dans les articles publiés sont celles des auteurs. Elles ne représentent pas nécessairement la position officielle de l'icsf.

SAMUDRA est disponible en anglais, en français et en espagnol sur <http://www.icsf.net> ou <http://www.icsf.org>

**publié par**

Chandrika Sharma pour le  
Collectif international d'appui aux travailleurs de la pêche  
27 College Road, Chennai 600 006, Inde  
tél : (91) 44-2827 5303 fax : (91) 44-2825 4457  
e.mail : icsf@icsf.net

**Bureau de Belgique:**

Sentier des Rossignols 2, 1330 Rixensart, Belgique  
tél : (32) 2-652-5201 ; fax : (32) 2-654-0407  
e.mail : brianoscarlet.be

**préparé par**

K G Kumar

**traduction**

Gildas Le Bihan-CRISLA, Lorient

**mise en page**

Satish Babu

**couverture**

Rève de pêche  
Peinture de Zabilou Zarl

**crédit photographique**

Cornelie Quist, Gunnar Album, Sebastian Mathew, Brian O'Riordan  
Paula Cullenburg, National Prawn Company, Christopher Rey Diaz Cadiz, Aarthi Sridhar, KG Kumar

**brèves**

Balita, MMD Newswire, DNA, eitb24.com, Jakarta Post, Fish Update

**imprimé par**

Nagaraj and Company Pvt. Ltd, Chennai

SAMUDRA n° 45 novembre 2006  
publication non commerciale à diffusion limitée